

Ghid

FACILITAREA PROIECȚIILOR DE FILM PENTRU NEVĂZĂTORI ÎN ROMÂNIA

Ghid facilitat prin intermediul proiectului Cinema Together,
finanțat de Europa Cinemas și Creative Europe, 2024

**CINEMA
TOGETHER**

Cu ajutorul tehnologiei, persoanele nevăzătoare pot savura un film la unison cu restul spectatorilor din sală.



Este nevoie doar să-i îndrumăm să-și aducă propriul smartphone și propriile căști, cu instalarea în avans a unei aplicații inovatoare: MovieReading.

**CINEMA
TOGETHER**

Respectiv, dacă ești producător sau realizator de filme, poate ieși în calcul accesibilizarea propriilor producții (*traducere auditivă*).

**CINEMA
TOGETHER**

A G E N D A

- Cine suntem
- Cine este publicul
- Instrucțiuni de utilizare a aplicației dedicate cinefililor nevăzători
- Ce presupune organizarea unui astfel de eveniment dacă ești un manager de cinema
- Ce presupune organizarea unui astfel de eveniment dacă ești un ONG
- Ce presupune accesibilizarea unui film dacă ești producător sau realizator de filme
- Filme accesibilizate recent
- Catalogul de filme
- Contact

**CINEMA
TOGETHER**

CINE SUNTEM

În 2023, am demarat prin **Cinema Victoria** din Cluj-Napoca primul proiect câștigător în rețeaua cinematografelor de artă Europa Cinemas cu parteneri doar din România: **Cinema Together**, alături de Cinema Ateneu Iași și Cinema Arta by Cityplex din Sfântu Gheorghe.

Prin acesta, mai multe categorii de public și-au putut regăsi preferințele cinefile sau au avut în sfârșit un motiv de a veni la cinema, simțindu-se incluși.

O parte importantă din proiect a presupus facilitarea accesibilizării unor filme românești recent lansate prin **Fundația Cartea Călătoare**, respectiv realizarea de proiecții accesibilizate pentru nevăzători în **Cluj-Napoca, Iași, București, Brașov, Timișoara și Sfântu Gheorghe.**



**CINEMA
TOGETHER**

CINE ESTE PUBLICUL

81.995

adulți neinstituționalizați cu deficiențe de vedere

2.481

copii neinstituționalizați cu deficiențe de vedere

22

(doar) 22 filme pe Movie Reading

STATISTICI

Conform celor mai recente statistici oficiale, din luna martie 2024, în România sunt luați în evidență aproape 82.000 de adulți neinstituționalizați cu deficiențe de vedere și 2.481 de copii neinstituționalizați cu deficiențe de vedere. Toți aceștia ar putea constitui publiul țintă pentru proiecții de film traduse auditiv. Sursa date: [Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Persoanelor cu Dizabilități \(ANPDPD\)](#).

OFERTA CULTURALĂ

Inițiative de a accesibiliza filme pentru nevăzători au fost puține în ultimii 20 de ani. Festivalul Național de Film pentru Nevăzători a reușit să existe preț de o singură ediție, în 2015 (fnfn.ro), când a prezentat un program de 10 filme. În acest moment, pe platforma internațională Movie Reading, dedicată nevăzătorilor, există 22 de filme accesibilizate în limba română, dintre care 5 prin proiectul Cinema Together.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE A APLICAȚIEI MOVIE READING

*Acești pași pot fi făcuți și înainte de proiecția efectivă a filmului în cinematograful.

Telefon & căști audio

Pentru a avea acces la filmele accesibilizate, persoanele cu deficiențe de vedere trebuie să descarce pe telefonul personal aplicația gratuită Movie Reading și să folosească căști audio în sala de cinema. Aplicația poate fi folosită pe orice fel de dispozitiv (Android, iOS). Pe durata proiecției e recomandat ca luminozitatea telefonului să fie la minim, să fie dezactivată funcția de blocare și să fie pornit modul avion.

Limba

După instalarea aplicației, din butonul *Settings/Setări*, utilizatorul trebuie să aleagă țara, România, din secțiunea *Country/Țară*.

Desigur utilizatorii aplicației care cunosc limbi străine pot accesa și meniurile de filme accesibilizate pentru alte țări (în engleză, franceză etc.)

Integrare și acceptare

La secțiunea *Market* (bara de jos, al doilea buton din stânga) este catalogul de filme. După alegerea filmului, prin butonul *Audio Description/Descriere Audio* se descarcă fișierul audio. În momentul proiecției, descrierea audio descărcată poate fi accesată din butonul *My movies/Filmele mele*. Descrierea se va sincroniza în mod automat cu sunetul filmului din sală sau se poate face prin butonul *Synchronize/Sincronizare*.

CE PRESUPUNE ORGANIZAREA UNUI ASTFEL DE EVENTIMENT DACĂ EȘTI MANAGER DE CINEMA

Promovare și awareness

Colaborarea cu asociații de profil, atragerea grupului țintă prin promoteri care înțeleg nevoile și comunitatea locală de persoane cu deficiențe de vedere. Sfat: în comunicarea în scris pe social media evitați caracterele speciale (bold, italice), căci acestea nu pot fi citite de programele audio utilizate de internauții cu deficiențe de vedere.

Cunoașterea publicului

Identificarea producțiilor cinematografice care sunt de interes pentru publicul țintă. Fie puteți alege din catalogul platformei Movie Reading de 22 de titluri (în acest moment) accesibilizate în limba română, fie puteți iniția o colaborare cu producători sau distribuitori de filme românești pentru a accesibiliza titluri apreciate.

Integrare și acceptare

Crearea unui spațiu unde publicul cu deficiențe de vedere să se simtă bine venit și integrat. Includerea proiecțiilor accesibilizate în campaniile de comunicare pentru programul lunar al cinematografului.

**CINEMA
TOGETHER**



CE PRESUPUNE ORGANIZAREA UNUI ASTFEL DE EVENTIMENT DACĂ EȘTI ONG

Identificarea publicului țintă și a nevoilor sale. Crearea unui design de eveniment care să se plieze pe dorințele publicului, de la genul de film prezentat, la modul de acces la proiecție și de la ghidaj pentru folosirea platformei Movie Reading la moderarea de discuții cu invitați speciali.

Colaborarea cu un cinematograf sau centru cultural local care dispune de o sală potrivită pentru proiecție de film în condiții optime.

Contactarea producătorilor sau distribuitorilor care au filme accesibilizate în catalog și stabilirea condițiilor de proiecție (taxa de screening sau barter, acces la materiale promoționale, posibilitatea de a avea invitați speciali etc.)

**CINEMA
TOGETHER**

CE PRESUPUNE ORGANIZAREA UNUI ASTFEL DE EVENTIMENT DACĂ EȘTI PRODUCĂTOR SAU REGIZOR

Accesibilizarea unor filme din catalogul propriu

Cu ajutorul organizațiilor de profil, pot fi accesibilizate cu ușurință producțiile românești. Pentru accesibilizare ajută dacă există deja o listă de dialoguri a filmului.

Integrarea grupului țintă

Promovarea producțiilor cinematografice și prin reprezentanți ai grupului țintă (ambasadori dintre nevăzători). Acceptarea persoanelor cu deficiențe de vedere ca fiind parte din grupul de spectatori.

Colaborarea cu cinematografe locale

Organziarea în mod regulat de proiecții mixte, deschise atât publicului larg, cât și celor cu deficiențe de vedere. Campanii de comunicare inclusive care să atragă public general și public cu deficiențe de vedere.

**CINEMA
TOGETHER**



IMPORTANT

Accesibilizarea audio a unui film nu alterează calitatea filmului. Accesibilizarea este o descriere audio a personajelor, decorurilor și a altor detalii ce nu țin de sunet sau de dialog.

IMPORTANT

Persoanele cu deficiențe de vedere aud descrierea în căști și dialogul/coloana sonoră din sala de cinema, unde rulează filmul în condiții normale. La proiecție poate participa și publicul general.



FILME ACCESIBILIZATE RECENT (2023-2024)

**De ce mă cheamă Nora,
când cerul meu e senin**
(documentar)
r. Carla Teaha

Familiar
(dramă)

r. Călin Peter Netzer

Hai, România!
(documentar)

r. Claudiu Mitcu

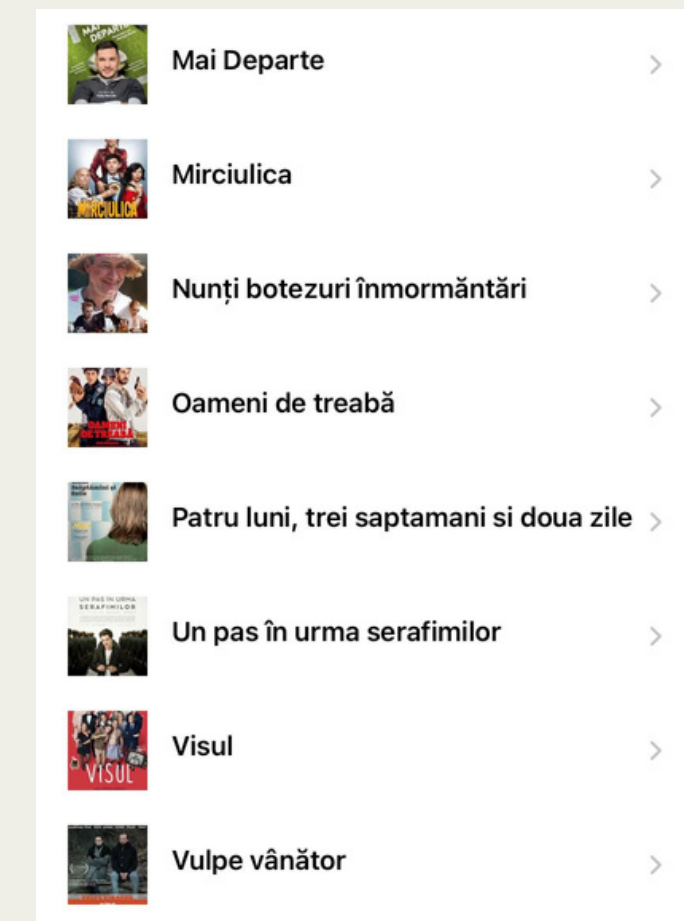
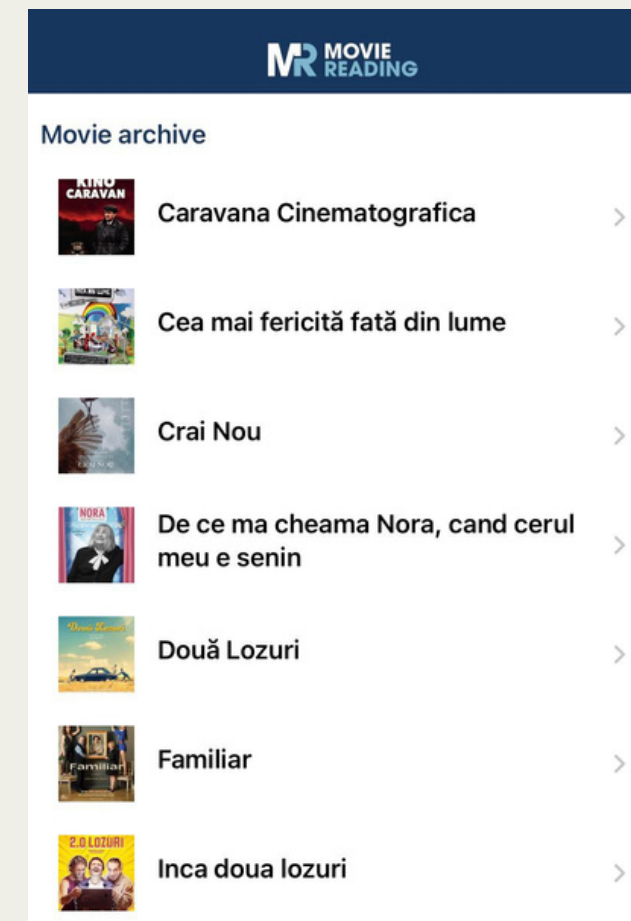
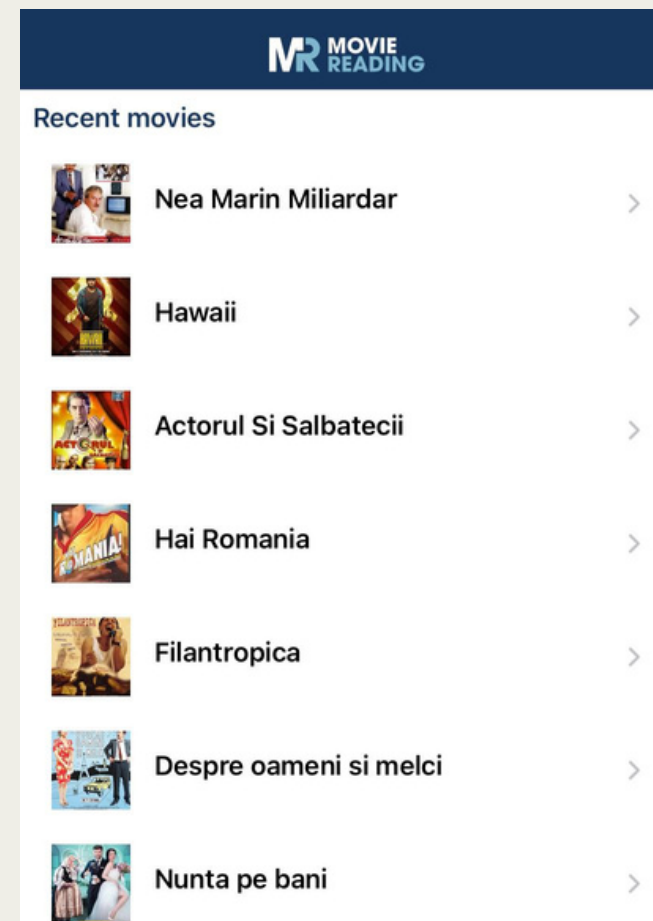
Încă Două Lozuri
(comedie)
r. Paul Negoescu

Visul
(comedie)
r. Cătălin Saizescu

**CINEMA
TOGETHER**

CATALOG FILME

Cele 22 de producții românești accesibilizate pentru persoanele cu deficiențe de vedere și disponibile pe platforma Movie Reading:



CONTACT

Cinema Victoria Cluj - inițiator și lider de proiect Cinema Together prin care au fost accesibilizate recent 5 filme românești pentru publicul cu deficiențe de vedere. Web: cinemavictoria.ro/cinema-together E-mail: management@cinemavictoria.ro

Fundația Cartea Călătoare - realizator de accesibilizare filme pentru nevăzători, dispune de un catalog cu aprox. 70 de producții românești accesibilizate, de la serialul *Toate pânzele sus* (1977) la multipremiata dramă *Moartea domnului Lăzărescu* (2005) sau comedia *Sunt o babă comunistă* (2013).

Web: fcc.ro E-mail: office@fcc.ro